

## SICHERHEITSHINWEISE RELAIS

MCTR +/-



## SICHERHEITSHINWEISE

### ALLGEMEINE HINWEISE

Diese Sicherheitshinweise sind Bestandteil des Produkts und müssen vor Montage, elektrischem Anschluss, Inbetriebnahme und Betrieb vollständig gelesen und verstanden werden.

- Das MC TR +/- ist ein Trennrelais zur Steuerung eines oder mehrerer Gleichstrom-Antriebe, deren Laufrichtung durch Umschalten der Polarität gesteuert wird.
- Das Gerät ist ausschließlich für den bestimmungsgemäßen Einsatz gemäß dieser Anleitung vorgesehen.
- Installation, elektrischer Anschluss und Inbetriebnahme dürfen ausschließlich durch einen Elektrofachbetrieb erfolgen.
- Vor der Installation ist das Gerät auf sichtbare Beschädigungen zu prüfen. Beschädigte Geräte dürfen nicht in Betrieb genommen werden.
- Änderungen oder Modifikationen am Gerät sind unzulässig und führen zum Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Haftungsansprüche.
- Der Betreiber hat sicherzustellen, dass diese Sicherheitshinweise allen späteren Nutzern zugänglich sind.

### GEFAHREN DURCH ELEKTRISCHEN STROM



#### GEFAHR – LEBENSGEFAHR DURCH ELEKTRISCHEN SCHLAG.

Das Gerät wird über eine Steuerspannung von 230 V AC betrieben. Unsachgemäßer Anschluss kann zu schweren Verletzungen oder Sachschäden führen. **MASSNAHMEN:**

- Vor allen Installations- und Wartungsarbeiten ist die Spannungsversorgung abzuschalten und gegen Wiedereinschalten zu sichern.
- Elektrische Arbeiten dürfen ausschließlich durch Elektrofachkräfte durchgeführt werden.
- Beim Anschluss sind die geltenden elektrotechnischen Normen und Vorschriften zu beachten, insbesondere DIN VDE 0100/0700 sowie die Vorschriften der örtlichen Energieversorgungsunternehmen und Unfallverhütungsvorschriften.
- Das Gerät ist ausschließlich gemäß Anschlussplan zu verdrahten.
- Unsachgemäße Verdrahtung kann zur Beschädigung des Gerätes oder der angeschlossenen Antriebe führen.

### GEFAHREN DURCH BEWEGTE SONNENSCHUTZANLAGEN

#### WARNUNG – VERLETZUNGSGEFAHR DURCH QUETSCHEN, SCHERSTELLEN ODER UNKONTROLLIERTE BEWEGUNGEN.

Durch das Trennrelais gesteuerte Antriebe können sich während des Betriebs automatisch bewegen. **MASSNAHMEN:**



- Während Installations-, Wartungs- oder Reparaturarbeiten müssen die angeschlossenen Anlagen gegen unbeabsichtigten Betrieb gesichert werden.
- Wird an Fenstern, Beschattungsanlagen oder der Steuerung gearbeitet, sind diese gegen unbefugte Bedienung zu sichern.
- Bei Störungen oder unsicherem Betriebszustand ist die Steuerung sofort außer Betrieb zu setzen und gegen Wiedereinschalten zu sichern.

## SICHERHEITSHINWEISE

### MONTAGE- UND INSTALLATIONSHINWEISE



#### WARNUNG – SCHÄDEN DURCH UNSACHGEMÄSSE INSTALLATION.

- Das Gerät ist in einer geeigneten spritzwassergeschützten Abzweigdose zu installieren.
- Ein Einbau in eine UP-Dose (55 mm) mit tiefem Klemmraum ist möglich.
- Der Anschluss muss gemäß Anschlussplan erfolgen.
- Bei Parallelschaltung mehrerer Motoren sind geeignete Schaltungs- und Verdrahtungsvorschriften zu beachten.
- Alle Leitungen sind fachgerecht zu verlegen und gegen mechanische Beschädigung zu schützen.

### BETRIEB UND WARTUNG



- Das Gerät ist wartungsfrei.
- Die Anlage ist regelmäßig auf sichtbare Beschädigungen oder lose Anschlüsse zu prüfen.
- Wenn ein sicherer Betrieb der Steuerung oder der angeschlossenen Beschattung nicht mehr gewährleistet ist, muss das Gerät außer Betrieb genommen werden.
- Reparaturen dürfen ausschließlich durch qualifiziertes Fachpersonal durchgeführt werden.

### NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH



#### NICHT ZULÄSSIG SIND INSBESONDERE:

- Einsatz außerhalb der vorgesehenen Verwendung als Trennrelais zur Steuerung von Gleichstrom-Antrieben
- Veränderungen an Gerät, Verdrahtung oder Anschlusskonfiguration
- Betrieb außerhalb der vorgesehenen elektrischen Parameter
- Weiterbetrieb trotz sichtbarer Beschädigungen

### ENTSORGUNG



- Elektronische Geräte dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden.
- Das Produkt ist gemäß der WEEE-Richtlinie (durchgestrichene Mülltonne) über geeignete Sammel- und Rücknahmesysteme zu entsorgen.
- Informationen zu Rückgabemöglichkeiten sind bei den zuständigen kommunalen Stellen erhältlich.

Der Betrieb ist ausschließlich innerhalb der in den technischen Daten angegebenen Grenzwerte zulässig.

### HAFTUNGSAUSSCHLUSS

Vestamatic International haftet nicht für Schäden, die aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, fehlerhafter Installation oder Nichtbeachtung dieser Sicherheitsbestimmungen entstehen.

## SAFETY INSTRUCTIONS RELAIS

MCTR +/-



## SAFETY INSTRUCTIONS

### GENERAL SAFETY INFORMATION

These safety instructions are an integral part of the product and must be read and fully understood before installation, electrical connection, commissioning and operation.

- The MC TR +/- is an isolation relay used to control one or more DC drives whose direction of rotation is controlled by polarity reversal.
- The device may only be used for its intended purpose as described in this documentation.
- Installation, electrical connection and commissioning may only be carried out by a qualified electrician.
- The device must be checked for visible damage before installation. Damaged devices must not be put into operation.
- Any modification or alteration of the device is prohibited and will void all warranty and liability claims.
- The operator must ensure that these safety instructions are made available to all subsequent users.

### ELECTRICAL HAZARDS



#### **DANGER – RISK OF FATAL ELECTRIC SHOCK.**

The device operates with a control voltage of 230 V AC. Improper electrical installation may result in serious injury or property damage. **MEASURES:**

- Before performing installation or maintenance work, disconnect the power supply and secure it against being switched on again.
- Electrical work may only be carried out by qualified electricians.
- All applicable electrical regulations and standards must be observed, in particular DIN VDE 0100/0700 and the regulations of the local energy supply companies and accident prevention regulations.
- The device must be wired strictly according to the wiring diagram.
- Incorrect wiring may result in damage to the device or connected drives.

### HAZARDS DUE TO MOVING SHADING SYSTEMS



#### **WARNING – RISK OF INJURY DUE TO CRUSHING, SHEARING OR UNINTENDED MOVEMENT.**

Drives controlled by the isolation relay may move automatically during operation. **MEASURES:**

- During installation, maintenance or repair work, the connected systems must be secured against unintended operation.
- When working on windows, shading systems or the control system, ensure that they cannot be operated unintentionally.
- If safe operation of the control unit or the connected systems is no longer guaranteed, the device must be taken out of operation immediately and secured against restart.

## SAFETY INSTRUCTIONS

### INSTALLATION AND MOUNTING INSTRUCTIONS



#### WARNING – RISK OF INJURY AND DAMAGE DUE TO IMPROPER INSTALLATION.

- The device must be installed in a suitable splash-proof junction box.
- Installation in a flush-mounted box (55 mm) with deep terminal space is possible.
- Electrical connections must be made according to the wiring diagram.
- When connecting multiple drives, the relevant wiring rules and installation requirements must be observed.
- All cables must be installed correctly and protected against mechanical damage.

### OPERATION AND MAINTENANCE



- The device is maintenance-free.
- The system must be checked regularly for visible damage or loose connections.
- If safe operation of the control unit or connected shading systems is no longer guaranteed, the device must be taken out of operation.
- Repairs may only be carried out by qualified personnel.

### IMPROPER USE



#### IMPROPER USE INCLUDES, BUT IS NOT LIMITED TO.

- Use outside the intended application as an isolation relay for DC drives
- Modifications to the device or wiring
- Operation outside the specified electrical parameters
- Continued operation despite visible damage

### DISPOSAL



- Electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Dispose of the product in accordance with the WEEE Directive via appropriate collection and return systems.
- Information on disposal options can be obtained from local authorities.

Operation is permitted only within the limits specified in the technical data.

### LIABILITY DISCLAIMER

Vestamatic International shall not be liable for any damage resulting from improper use, incorrect installation, or failure to comply with these safety instructions.

## VEILIGHEIDSINSTRUCTIES RELAIS

MCTR +/-



## VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

### ALGEMENE VEILIGHEIDSINFORMATIE

Deze veiligheidsinstructies maken integraal deel uit van het product en moeten vóór montage, elektrische aansluiting, ingebruikname en gebruik volledig worden gelezen en begrepen.

- De MC TR +/- is een scheidingsrelais voor de aansturing van één of meerdere gelijkstroomaandrijvingen waarbij de draairichting door omkering van de polariteit wordt geregeld.
- Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt voor het beoogde doel zoals in deze documentatie beschreven.
- Installatie, elektrische aansluiting en ingebruikname mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een gekwalificeerde elektricien.
- Het apparaat moet vóór installatie worden gecontroleerd op zichtbare beschadigingen. Beschadigde apparaten mogen niet in gebruik worden genomen.
- Wijzigingen of modificaties aan het apparaat zijn niet toegestaan en doen alle garantie- en aansprakelijkheidsaanspraken vervallen.
- De exploitant moet ervoor zorgen dat deze veiligheidsinstructies beschikbaar zijn voor alle volgende gebruikers.

### ELEKTRISCHE GEVAREN



#### GEVAAR – LEVENSGEVAAR DOOR ELEKTRISCHE SCHOK.

Het apparaat werkt met een stuurspanning van 230 V AC. Onjuiste elektrische installatie kan leiden tot ernstig letsel of materiële schade. **MAATREGELEN:**

- Schakel vóór installatie- of onderhoudswerkzaamheden de voedingsspanning uit en beveilig deze tegen opnieuw inschakelen.
- Elektrische werkzaamheden mogen uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerde elektriciens.
- Alle geldende elektrotechnische normen en voorschriften moeten worden nageleefd, in het bijzonder DIN VDE 0100/0700 en de voorschriften van de lokale energiebedrijven en ongevalpreventieregels.
- Het apparaat moet strikt volgens het aansluitschema worden aangesloten.
- Onjuiste bedrading kan leiden tot beschadiging van het apparaat of de aangesloten aandrijvingen.

### GEVAREN DOOR BEWEGENDE ZONWERINGSINSTALLATIES



#### WAARSCHUWING – LETSELGEVAAR DOOR BEKNELLING, AFSCHUIVING OF ONBEDOELDE BEWEGINGEN.

Door het scheidingsrelais aangestuurde aandrijvingen kunnen tijdens het gebruik automatisch bewegen. **MAATREGELEN:**

- Tijdens installatie-, onderhouds- of reparatiewerkzaamheden moeten de aangesloten installaties worden beveiligd tegen onbedoelde bediening.
- Bij werkzaamheden aan ramen, zonweringsinstallaties of de besturing moet worden voorkomen dat deze onbedoeld worden bediend.
- Wanneer een veilige werking van de besturing of de aangesloten installaties niet langer kan worden gegarandeerd, moet het apparaat onmiddellijk buiten bedrijf worden gesteld en tegen herinschakeling worden beveiligd.

## VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

### MONTAGE- EN INSTALLATIE-INSTRUCTIES



#### WAARSCHUWING – LETSEL- EN MATERIËLE SCHADE DOOR ONJUISTE INSTALLATIE.

- Het apparaat moet worden geïnstalleerd in een geschikte spatwaterdichte aftakdoos.
- Inbouw in een inbouwdoos (55 mm) met diepe klemruimte is mogelijk.
- De elektrische aansluiting moet worden uitgevoerd volgens het aansluitschema.
- Bij aansluiting van meerdere aandrijvingen moeten de geldende bekabelings- en installatieregels worden nageleefd.
- Alle kabels moeten correct worden gelegd en beschermd tegen mechanische beschadiging.

### GEbruik EN ONDERHOUD



- Het apparaat is onderhoudsvrij.
- De installatie moet regelmatig worden gecontroleerd op zichtbare beschadigingen of losse aansluitingen.
- Wanneer een veilige werking van de besturing of de aangesloten installaties niet langer kan worden gegarandeerd, moet het apparaat buiten bedrijf worden gesteld.
- Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.

### NIET-BEOOGD GEbruik



#### ONDER NIET-BEOOGD GEbruik WORDT ONDER ANDERE VERSTAAN:

- Gebruik buiten de bedoelde toepassing als scheidingsrelais voor gelijkstroomaandrijvingen
- Wijzigingen aan het apparaat of aan de bedrading
- Gebruik buiten de toegestane elektrische parameters
- Verder gebruik ondanks zichtbare beschadigingen

### AFVOER EN RECYCLING



- Elektrische en elektronische apparaten mogen niet met het huishoudelijk afval worden afgevoerd.
- Het product overeenkomstig de WEEE-richtlijn afvoeren via geschikte inzamel- en retoursystemen.
- Informatie over afvoermogelijkheden is verkrijgbaar bij lokale instanties.

Gebruik is uitsluitend toegestaan binnen de in de technische gegevens vermelde grenswaarden.

### AANSPRAKELIJKHEIDSUITSLUITING

Vestamatic International is niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door onjuist gebruik, foutieve installatie of het niet opvolgen van deze veiligheidsvoorschriften.

**BREL Vestamatic**  
G R O U P

Vestamatic International GmbH  
Am Tannenbaum 2  
41066 Mönchengladbach | Germany  
E-Mail: [info@vestamatic.com](mailto:info@vestamatic.com)  
[www.vestamatic.com](http://www.vestamatic.com)